Notiziario
COMUNALE
di Appiano e Caldaro
29 novembre 2013 | N. 48

Foto: allesfoto.com

Natale è vicino

Inizia ufficialmente oggi il periodo natalizio: i Mercatini di Appiano e Caldaro vi attendono con tante attrazioni e la magica atmosfera che accompagna le festività decembrine.

Filmtreff Kaltern

"Zoran", un film da non perdere

Giovedì 5 dicembre sarà proiettata la pellicola di Matteo Oleotto che ha spopolato al Festival di Venezia.

Pagina 3

Ass. turistica di Appiano

Ecco i presepi di San Paolo

Ritorna anche quest'anno la straordinaria mostra di presepi artigianali nelle viuzze della storica frazione.

Pagina 5

Biblioteca Appiano, Consulta comunale

Stasera Maffei canta De André

Alle 20.30 in biblioteca canzoni e letture tratte dall'Antologia di Spoon River di Edgar Lee Masters.

Pagina 7

GIUNTA COMUNALE DI CALDARO

Ecco alcune delibere adottate dalla Giunta comunale lo scorso 18 novembre.

Approvati i seguenti incarichi:

- alla ditta Torggler Commerz per la fornitura di 100 contatori per l'acqua per il cantiere comunale, al prezzo di 3.500,72 euro;
- alla ditta Frei & Runggaldier per il montaggio della pompa di riserva per l'acqua potabile depositata presso il cantiere comunale e per il montaggio di nuovi cavi al Colle dei Frati, per il compenso di 3.721 euro;
- all'ingegner Armin Lahner per il controllo e il calcolo statico della scaffalatura nel magazzino del cantiere comunale relativamente alla capacità di carico, per il compenso di 2.410,72 euro;
- al geologo Hermann Nicolussi per l'elaborazione di un parere geologico per il progetto preliminare per lo spostamento della strada nelle vicinanze delle sorgenti "Kiahrast", per il compenso di 3.602,54 euro.

Monumento commemorativo del "Bicentenario della Fondazione dell'Arma dei Carabinieri" - adesione morale

Infine l'amministrazione comunale ha espresso la propria adesione morale per la realizzazione di un monumento commemorativo in occasione del bicentenario della Fondazione dell'Arma dei Carabinieri, che sono al servizio della nostra popolazione per garantire l'ordine e la sicurezza a tutela della legalità, con l'esplicito avviso di esprimere solidarietà, vicinanza e stima a tutta l'Arma. Il provvedimento non comporta alcuna spesa.

Dorfliste Kaltern-Caldaro

Notizie dal municipio

Per la seduta del Consiglio comunale di novembre, come già reso noto, avevamo presentato un'interpellanza in merito al campo sportivo. Volevamo sapere se e come il parere negativo espresso dall'ufficio provinciale Ecologia del paesaggio potesse influenzare l'ampliamento previsto.
Come ci è stato riferito, la commissione urbanistica provinciale a maggioranza si è espressa a favore della modifica del piano urbanistico comunale. Significa che circa 10.000 metri quadri di area boschiva saranno destinati a "zona sportiva" e a breve sarà realizzato il campo con erba artificiale. Tenendo conto delle risorse finanziarie sempre minori, ci chiediamo come sarà finanziato il risanamento degli spogliatoi e dei servizi igienici. Per come si presentano attualmente queste strutture, non è certo una bella pubblicità.
Quanto è difficile manovrare il denaro disponibile lo dimostra anche il fatto che nessuno conosca ancora il futuro dell'IMU. La seconda rata è da pagare o no? Se non è da pagare, provvederà la Provincia ad una compensazione nel finanziamento dei comuni o no? Allo stato attuale anche il piano di finanziamento della nuova biblioteca è in bilico. Se originariamente ci è stato detto che attraverso lo strumento giuridico della contrattazione urbanistica tutto è possibile, ora ci dicono che il finanziamento del progetto non c'è e non è facilmente reperibile. Adesso sono richieste creatività e sensibilità per ciò che è fattibile e realizzabile. In questo contesto siamo già curiosi di sapere cosa ci diranno nella seduta di dicembre, quando sarà presentato il bilancio preventivo per il 2014.

Irene Hell - Heidi Egger - Harald Weis
dorflistekalterncaldaro.blogspot.it

Comune di Caldaro

Un passo in avanti verso il Metrobus

A partire dal 15 dicembre, quando entrerà in vigore l'orario invernale, la linea espresso Termeno - Caldaro - Appiano - Bolzano per la prima volta sarà servita da un nuovo bus snodato lungo 18 metri.
Questo è un importante primo passo verso il progetto Metrobus.

La sindaca Gertrud Benin Bernard
L'assessore alla mobilità Raimund Fill

Comune di Caldaro

Modifiche alla viabilità nel periodo 29/11 - 22/12

Mercatino di Natale

Dal 29 novembre al 23 dicembre in piazza Principale si svolgerà il Mercatino di Natale. A causa di questo evento, ogni domenica in centro vigerà un divieto di transito e sosta dalle ore 10 alle ore 20. Stasera, venerdì 29 novembre, sarà organizzato un corteo con lanterne per cui dalle 16 alle 18 la strada da via Stazione a piazza Principale sarà chiusa al traffico. Il 6 dicembre invece, per la festa di S. Nicolò, in piazza Principale vigerà un divieto di transito dalle 16 alle 17.30.

Fiera annuale

In occasione della fiera annuale di venerdì 6 dicembre in piazza Rottenburg, nelle seguenti strade e piazze vigerà un divieto di transito dalle ore 6 alle 17: via Maria Teresa, piazza Rottenburg, via dell'Oro dalla Casa delle associazioni a piazza Rottenburg, via Mendola da piazza Rottenburg all'incrocio con via von Mörl. Inoltre in piazza Rottenburg vigerà un divieto di sosta con rimozione forzata.
L'autobus di linea transita sulla Strada del Vino e via Kartheiner. Il Citybus passa per il centro ma non si ferma in piazza Rottenburg. Diverse fermate saranno sospese e gli avvisi saranno esposti tempestivamente.

La polizia municipale

Fondazione Casa di riposo “Heinrich von Rottenburg” Caldaro

Sfilata di lanterne nella Casa di riposo

Con le loro lanterne colorate, la sera del 12 novembre sono giunti attraverso il paese fino alla nostra casa i bambini delle prime classi della scuola elementare di Caldaro. Accolti dai genitori e dagli ospiti del ricovero, hanno cantato con i loro insegnanti le canzoncine di san Martino sfilando con orgoglio per tutta la casa con le loro lanterne fatte a mano.

Alla conclusione del giro, nella sala d’ingresso un mare di luci illuminava la stanza e assieme alle voci dei bimbi è stata creata un’atmosfera davvero magica. Infine, gli scolari hanno cantato un paio di canzoni nel cortile per i loro genitori, prima di ritornare alle loro case.

Ringraziamo bambini e insegnanti per la loro visita che ci ha riempito di gioia.

La sfilata delle lanterne di san Martino nella nostra Casa di riposo

Filmtreff Kaltern

“Zoran - il mio nipote scemo”, un grande film

Opera prima di Matteo Oleotto, “Zoran - il mio nipote scemo” è ambientato in un paesino friulano che il regista goriziano conosce bene, in quanto nel tempo libero si dedica alle vigne e al vino. E il vino è senza dubbio la materia prima del film di Oleotto (e del sogno del suo protagonista), presentato con grande successo nella sezione Settimana della Critica al Festival di Venezia 2013.

Paolo Bressan (Giuseppe Battiston) trascorre le sue giornate da Gustino, gestore di un’osteria in un piccolo paese vicino a Gorizia. Un quarantenne alla deriva, cinico e misantropo, professionista del gomito alzato ma anche della menzogna compulsiva, che lavora di malavoglia in una mensa per anziani e insegue senza successo l’idea di riconquistare Stefania, la sua ex moglie.

Ma le cose cambiano con l’entrata in scena di Zoran, un quindicenne lasciatogli in “eredità” da una lontana parente slovena, che parla in modo strano e sembra anche un po’ ritardato. Scopre così di essere zio e la cosa lo disgusta. Solo quando si accorge che suo nipote Zoran è un vero fenomeno a giocare a freccette, si ricrede. Ogni anno si svolgono i campionati mondiali di freccette, con un montepremi di 60mila euro, e Paolo non ha nessuna intenzione di lasciarsi scappare questa opportunità. Grazie a Zoran comincia a pensare di poter finalmente fare centro nella sua vita... Ci riuscirà?

www.filmtreff-kaltern.it

Paolo e suo nipote Zoran nella commedia di Matteo Oleotto

APPUNTAMENTO

Giovedì 5 dicembre ore 20.30
Zoran - Il mio nipote scemo
I/SLO 2013, Matteo Oleotto, 106 min.
Con Giuseppe Battiston, Francesco Celio, Rok Presnikar, Marjuta Slamic, Roberto Citran, Riccardo Maranzana, Jan Cvitokovic, Ariella Reggio.

COMUNE DI APPIANO

Care cittadine e cittadini di Appiano,

la dipendenza dal gioco d'azzardo è un tema frequentemente trattato dai mass media.
A quanto pare, nel solo Alto Adige vengono spesi giornalmente due milioni di euro per giochi di fortuna del più vario tipo. L'industria del gioco ammalia i giocatori con il solito miraggio che la volta prossima sarà certamente quella giusta per fare il gran colpo. Quasi sempre tale lusinga rimane un'illusione bella e buona: le chances di vittoria sono risicate, in confronto alla concreta possibilità di mandare finanziariamente in rovina sé stessi e la propria famiglia attraverso il gioco d'azzardo. La legislazione in materia è controversa, poiché da una parte gli imprenditori hanno il diritto di aprire sale-gioco, mentre dall'altra sono stati posti dei paletti circa l'ubicazione delle stesse. Non meno pericolosi sono però da considerare i giochi del Lotto ed i Gratta e Vinci, che in ragione dell'esiguo costo spingono le persone ad un continuo acquisto. In generale lo Stato non può (e non vuole forse?) fare granché contro il gioco d'azzardo, che del resto frutta enormi introiti fiscali. In tempi di crisi, la dipendenza da gioco aumenta perché si crede possa compensare debiti, bassi redditi o mancanza di lavoro, mentre in realtà getta le persone ancora più nel baratro.
In ambito provinciale c'è molto impegno e sono offerte varie possibilità sia in campo preventivo che in quello della lotta alla dipendenza da gioco. Nei bar le macchinette dovevano essere rimosse. Importante è che le persone affette riconoscano il proprio problema e siano disposte a cercare e accettare aiuto presso i vari centri di consulenza in ambito sociale e sanitario. Il nostro Jugendtreff Jump e la Biblioteca centro di sistema ultimamente hanno tenuto delle serate informative sul tema: grazie per l'iniziativa.

Il vostro sindaco

Wilfried Trettl

Comune di Appiano

IMU 2013

Il 16 dicembre scade il pagamento a conguaglio dell'IMU dovuta per l'anno 2013. Nel corso delle prossime settimane i cittadini riceveranno il calcolo del conguaglio IMU 2013 e l'allegato mod. F24 per effettuare il pagamento presso qualsiasi banca o ufficio postale.

Il calcolo non considera la seconda rata per l'abitazione principale e le relative pertinenze (escluse le categorie A/1, A/8 e A/9), visto che ad oggi il Governo non ha ancora preso una decisione circa la sua abolizione o meno.

Per gli immobili, esclusa l'abitazione principale, sono applicate le aliquote per l'anno 2013 approvate con la delibera comunale n. 26 del 17/4/13.

Con effetto a partire dal 1° luglio 2013 il legislatore ha previsto ulteriori ipotesi di agevolazioni, per le quali il contribuente deve presentare al Comune una dichiarazione IMU e delle quali il precalcolo non ne ha potuto ancora tenere conto. Si tratta di:

- beni merce di proprietà delle imprese di costruzione (esenzione per la seconda rata)
- unità immobiliari appartenenti alle cooperative edilizie a proprietà indivisa, assegnate ai propri soci (equiparazione all'abitazione principale)
- alloggi di militari (equiparazione all'abitazione principale)

Il regolamento e la delibera sulle aliquote sono consultabili sul sito del Comune www.appiano.eu.

L'assessore all'economia e alle finanze
Jochen Kager

Comune di Appiano

Vendita di legna da ardere

PEFC
PEFC/18-22-02
(psl. Nr. 0003)

Nell'ufficio Servizi economici del Comune di Appiano (stanza n. 13, 1° piano) vengono messe in vendita cataste di legna da ardere (castagno) in località "Großer Priol (Monticolo)".

L'assessore alle foreste
Peter Pardatscher

GIUNTA COMUNALE DI APPIANO

Ecco alcune decisioni assunte recentemente dalla Giunta comunale di Appiano.

- Rinnovo dell'illuminazione pubblica in via Casa del Gesù, in via Colterenzio, in via Belvedere: approvazione del conto finale di 61.636,20 euro.
- Incarico alla ditta Frei & Runggaldier di Caldaro per la sostituzione dei tubi rotti del riscaldamento presso il palazzo del ghiaccio, per un totale di 3.156,14 euro.
- Dotazione del territorio comunale di Internet tramite fibre ottiche: incarico alla ditta Rossi Costruzioni Generali di Vicenza per la posa della tubazione (Flatliner) e dei pozzetti al prezzo complessivo di 13.651 euro.
- Gestione dei servizi di microstruttura Pillhof e S. Michele nel Comune di Appiano: appalto del servizio mediante gara informale alla Cooperativa sociale Tagesmütter per complessivi 1.044.403 euro.
- Costruzione di spogliatoi/WC presso il parco giochi di Frangarto: approvazione del progetto esecutivo e assegnazione dei lavori all'associazione AFC Frangarto per complessivi 45.000 euro.
- Urbanizzazione della zona d'espansione "Madonna del Riposo III" a San Michele: incarico alla ditta Elektro Ebner Josef per la fornitura e il montaggio dell'illuminazione pubblica, per un importo complessivo di 8.485,19 euro.
- 73ª variazione al piano di attuazione della zona residenziale "A" - centro storico di Cornaiano (blocco "E1" ed "X").
- Vendita di legname da opera in piedi mediante asta: approvazione del risultato d'asta pari a 123.779,41 euro.

Comune di Appiano

Sistemazione torrente Rotlahn: serata informativa

Il torrente Rotlahn nella zona Madonna del Riposo fino alla scuola materna Madonna del Riposo presenta un restringimento che va eliminato. I relativi lavori inizieranno - tempo permettendo - tra metà e fine gennaio 2014 e si concluderanno la settimana prima di Pasqua. In questo periodo il traffico subirà delle modifiche.

Lunedì 9 dicembre alle ore 19 l'amministrazione comunale terrà una serata informativa alla Lanserhaus per illustrare i lavori previsti alla cittadinanza e soprattutto ai confinanti.

Tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

La linea rossa indica il corso del torrente e i lavori previsti

Associazione turistica di Appiano

Mostra di presepi a San Paolo

Anche quest'anno l'antico paesino di San Paolo Appiano ospiterà l'ormai celebre mostra di presepi: dal 30 novembre 2013 al 6 gennaio 2014, a partire dalle ore 16 questi capolavori artigianali saranno i veri protagonisti del periodo natalizio. Abitanti e visitatori potranno ammirare un centinaio di presepi realizzati letteralmente ovunque: dietro le finestre, nelle nicchie e nei portoni ad arco delle storiche case in tipico stile Oltradige e nelle bellissime corti interne di San Paolo. Presepi per ogni gusto e di ogni dimensione, di vecchio stampo o ultramoderni e c'è anche il presepe vivente affinché il Natale a San Paolo rimanga un ricordo indimenticabile grazie anche al maestoso albero di Natale davanti al "duomo di campagna".

Nelle domeniche del 15 e del 22 dicembre la mostra dei presepi di San Paolo sarà arricchita dal tradizionale presepe vivente

Le associazioni di San Paolo e l'Associazione turistica di Appiano organizzano anche quest'anno la suggestiva iniziativa "Presepi nelle viuzze del paese storico di San Paolo Appiano". Una simpatica idea da visitare in tranquillità e con l'atmosfera natalizia dal 30 novembre 2013 al 6 gennaio 2014.
Bancarelle d'avvento e cantine presepi aperte. Le manifestazioni saranno accompagnate dai suonatori d'avvento. L'incasso netto sarà devoluto a scopi caritativi. Per ulteriori informazioni consultare l'opuscolo della manifestazione o rivolgersi all'Associazione turistica Appiano-Raiffeisen (tel. 0471 662206, info@appiano.com) oppure a Werner Schmid, tel. 0471 663225.

PROGRAMMA

- Sabato 30/11 ore 17 Inaugurazione ufficiale in piazza
- Venerdì 6/12 ore 17 San Nicolò in piazza
- Domenica 8/12 ore 19 Concerto natalizio tirolese nel "Duomo in campagna"
- Domenica 15/12 ore 17.30 Presepe vivente
- Domenica 22/12 ore 17 Presepe vivente

Associazione turistica di Appiano

Oggi apre il Bosco natalizio a San Michele

Dal 29 novembre al 24 dicembre ritorna il Bosco natalizio "Eppaner Winterwald" a San Michele. Profumo di cannella, garofano, vin brûlé e biscotti… ed è già Natale a San Michele! Al "Bosco natalizio" in piazza Municipio vi aspettano i commercianti e le associazioni del paese per passare insieme il periodo natalizio.
Il bellissimo e caratteristico centro di San Michele sarà addobbato per l'occasione con tanti alberi di Natale, che inviteranno i visitatori a soffermarsi per una piacevole chiacchierata e per godersi l'atmosfera invernale e le prelibatezze proposte negli stand in legno di piazza Municipio. Inoltre, presso tantissimi esercizi delle frazioni di Appiano vi aspetta una vasta gamma di offerte d'acquisto, interessanti idee regalo, consulenza a regola d'arte, prezzi onesti e il più grande Concorso natalizio dell'Alto Adige che coinvolge negozi e ristoranti dell'Oltradige.

I caratteristici stand in legno del Bosco natalizio riaprono oggi i battenti in piazza Municipio a San Michele

Orari di apertura "Eppaner Winterwald" 2013:
- venerdì dalle 16 alle 23 (solo gastronomia),
- sabato, domenica e lunedì 23 dicembre dalle 9.30 alle 20 (gastronomia fino alle 23),
- martedì 24 dicembre dalle 10 alle 14 (solo gastronomia).

Per i più piccoli è previsto un programma d'intrattenimento ricco di sorprese. Ulteriori informazioni sul sito www.appiano.com.

Comune di Appiano

Modifiche alla viabilità

Sfilate di San Nicolò

In occasione delle sfilate di San Nicolò saranno chiuse al traffico veicolare le seguenti vie e piazze:

Cornaiano
Domenica 1° dicembre dalle ore 16 alle 20:
- via Casa di Gesù dall'intersezione con via Pranzoll fino all'intersezione con via S. Martino e via Eichamt.

dalle ore 16 alle 22:
- piazza Cornaiano
- via Cornaiano da piazza Cornaiano fino all'intersezione con via Eichamt.

Ganda
Giovedì 5 dicembre dalle ore 17.30 alle 19: saranno chiuse al traffico veicolare, escluso confinanti, via Lambrecht dall'intersezione con via delle Castagne e fino all'accesso della Casa di riposo e via Steinacker dall'intersezione con via Lambrecht fin sotto il piazzale delle feste.

Via Stazione
Venerdì 6 dicembre dalle 16.45 alle 19, via Stazione sarà chiusa al traffico veicolare dall'intersezione con la Strada di Circonvallazione SS42 (dal supermercato "Poli") fino all'intersezione con la Strada Sill (presso la macelleria "Pliger"), escluso confinanti.

Mostra presepi a San Paolo

Limitazioni al traffico veicolare dal 30 novembre 2013 al 6 gennaio 2014.

Chiusura al traffico veicolare:
- Sabato 30 novembre (apertura) dalle 16.30 alle 19:
  piazza San Paolo dall'intersezione con via della Scuola fino all'intersezione con via San Paolo
- Venerdì 6 dicembre (sfilata di San Nicolò) dalle 16 alle 19:
  piazza San Paolo dall'intersezione con via della Scuola fino all'intersezione con via San Paolo
- Domenica 15 e domenica 22 dicembre (sfilata del "presepe vivente") dalle 16 alle 20:
  - piazza San Paolo dall'intersezione con via della Scuola
  - via San Paolo dal distributore fino a piazza San Paolo
  - Strada S. Giustina dalla Casa di riposo fino a piazza San Paolo
  - Strada Riva di Sotto dal parcheggio "Unterdorf" fino a piazza San Paolo
- i giorni 7, 8, 14 e 21 dicembre (mostra presepi) dalle ore 15 alle 18:
  - via San Paolo dal distributore fino a piazza San Paolo
  - Strada Riva di Sotto dal parcheggio "Unterdorf" fino a piazza San Paolo

Divieto di sosta con rimozione forzata in piazza San Paolo, di fronte alla parrocchia e sotto i tigli:
- dalle ore 8 del 30 novembre 2013 alle ore 24 del 6 gennaio 2014.

CENTRO GENITORI BAMBINI

Centro Genitori Bambini
Piazza San Michele 7, San Michele/Appiano
Tel. e Fax: 0471 663823
E-mail: eppan@elki.bz.it
Sito internet: www.elki.bz.it

Il nostro programma settimanale 2-7 dicembre
lunedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 9-11 Baby time 0-6 mesi
martedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo con Hairstudio
mercoledì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
giovedì: ore 9-11 "gioco e divertimento" (14-24 mesi) con mamma/papà e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
venerdì: ore 9-11 "gattoniamo insieme" (7-13 mesi) con mamma/papà e ore 9-11 gruppo giochi per bambini
sabato: ore 9-11 colazione con papi

Cinderella
Mercatino dell'usato
via Josef Innerhofer 15 - Appiano, tel. 0471 661668
Orario d'apertura: martedì, mercoledì, venerdì e sabato ore 9-11.30, giovedì ore 15-18.

Non prendiamo più t-shirt a maniche lunghe, cerchiamo invece caschi da sci, seggiolini regolabili da tavolo e seggiolini per auto da 13 kg in poi; grazie!

Scuola primaria in lingua italiana di Appiano

Incontro per i futuri scolari

La dirigente scolastica e gli insegnanti invitano i genitori dei bambini nati nell'anno 2008, ed eventualmente anche quelli nati entro il 30/4/2009 (futura prima classe), ad un incontro per illustrare gli aspetti organizzativi e didattici della scuola primaria in lingua italiana di Appiano, che prevedono anche il potenziamento linguistico con insegnamento veicolare della lingua tedesca.

L'appuntamento è per martedì 3 dicembre alle 17.30 nella biblioteca della scuola primaria in lingua italiana di Appiano, in via S. Anna 6. Le iscrizioni avranno luogo da lunedì 13 gennaio a venerdì 17 gennaio 2014, dalle ore 10 alle 12.30, presso la segreteria in piazza Alberto Magno 2 (scuola secondaria di primo grado in lingua italiana "G. Pascoli").

Biblioteca di Appiano, Consulta comunale

Stasera musiche di De Andrè in Biblioteca

La collaborazione sul territorio comunale tra la nostra associazione culturale e le varie realtà locali prosegue con la serie delle letture musicate in Biblioteca con "Dormono sulla collina". Una serata dedicata all'Antologia di Spoon River, la famosa raccolta di poesie del poeta americano Edgar Lee Masters che ha ispirato l'album di Fabrizio De Andrè "Non al denaro non all'amore né al cielo".
"Avrò avuto diciott'anni quando ho letto Spoon River. Mi era piaciuto, forse perché in quei personaggi trovavo qualcosa di me. Nel disco si parla di vizi e virtù: è chiaro che la virtù mi interessa di meno, perché non va migliorata. Invece il vizio lo si può migliorare: solo così un discorso può essere produttivo" (dall'intervista di Fernanda Pivano a Fabrizio De André riportata sul retro di copertina).
La professoressa Astrid Sibilla, appassionata di letteratura e di De Andrè, ci aiuterà a conoscere meglio i personaggi di E.L. Masters e l'importanza che Fernanda Pivano ha avuto nel rendere celebre il testo. Ad interpretare le canzoni di De Andrè ci sarà Andrea Maffei accompagnato agli strumenti da Roberto Tubaro e Diego Baruffaldi. I testi saranno interpretati da Elisa Salvadori e Max Meraner, nostro concittadino.
Vi aspettiamo stasera, venerdì 29 novembre, alle 20.30 nella Biblioteca di Appiano.

Andrea Maffei

E2296
Riapertura
RISTORANTE · PIZZERIA
Weißes Rössl

Domenica 1° Dicembre 2013
Riapertura
del **Cavallino Bianco** ad Appiano

Nuova gestione:
Andrea, Sepp e il team del Cavallino Bianco

Orario d'apertura
Ristorante ore 12-14 e ore 17.30-21.30
Pizzeria ore 17-23.30 · Martedì giorno di riposo

Via J. G. Plazer 15 · 39057 S. Michele-Appiano (BZ)
Tel. +39 0471 663806 · Fax +39 0471 673127
info@weisses-roessl.it · www.weisses-roessl.it

ALV Eppan

Jonas Flaim sul podio in Austria

Si è recentemente svolta a Wals-Grünau presso Salisburgo, organizzata in modo esemplare dalla società "Amici della natura" Wals-Grünau, la sesta gara della prestigiosa serie Coppa EuRegio. Con condizioni meteo ideali si sono presentati alla partenza 350 atleti tra cui i portacolori dell'ALVE Appiano Tony e Jonas Flaim, che essendo i concorrenti che venivano da più lontano sono anche stati intervistati dalla televisione locale.
Nella gara per i bambini il giovane Jonas ha ottenuto un eccezionale terzo posto. Papà Tony invece non ce l'ha fatta a salire sul podio chiudendo con un deludente quarto posto nella gara principale di 10 km. Una bellissima figura invece l'hanno fatta i nostri due rappresentanti durante la premiazione, quando hanno consegnato alla presidentessa della società Amici della natura di Wals-Grunau, Andrea Simeth, una confezione di vino di Appiano e l'originale grembiule blu del contadino. I nostri atleti hanno dimostrato ancora una volta che rappresentano non solo la società di appartenenza, ma allo stesso tempo sono un importante mezzo pubblicitario per il comune di Appiano.

RISULTATI

Bambini U 10 (1.000 m)		minuti
1.	Seppi Fuchsreiter (SV Marzoll)	3:11,67
2.	Tim Lechner (Rayman Legends)	3:14,82
3.	Jonas Flaim (ALVE Appiano)	3:27,90
Uomini M 50 (10.000 m)		
1.	Alfons Kaindl (TG Salzachtal)	38:49,47
2.	Helmutt Schweighofer (LT USK Hof)	39:00,26
4.	Tony Flaim (ALVE Appiano)	39:43,93

Tony e Jonas Flaim consegnano il vino di Appiano e il grembiule blu alla presidentessa della società Amici della natura Wals-Grünau, Andrea Simeth

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

CAI Appiano

Alla scoperta del castagno

8 dicembre, mezzi propri, pranzo al sacco o al Gasthaus Rafflerhof.

Una passeggiata per approfondire la conoscenza del castagno. Dal parcheggio di Foiana un enorme riccio indica il punto di partenza del sentiero didattico sul castagno, che in dieci tappe ci indica tutto ciò che ruota attorno al mondo del castagno. A metà del percorso faremo una deviazione per visitare la chiesetta di S. Maddalena. Poi, per chi vorrà, ci potremmo rifocillare al Gasthaus Rafflerhof. Consigliati scarponcini leggeri. Chi è senza macchina si prenoti, penseremo noi a procurare un passaggio.

Difficoltà: "T" - turistica.
Dislivello: ⬆⬇ m. 100
Percorrenza: ore 3,30
Partenza: Appiano/Tetterwies ore 8.45, BZ/via Resia/Righi ore 9
Quote: ordinari e familiari 5 euro; giovani gratis; altri 7 euro
Prenotazione: entro giovedì 5 dicembre
Coordinatore/prenotazioni: Stefano De Cassan (tel. 347 2428711) e Manuel Anticoli.

Apicoltori Appiano

Non solo miele: gli apicoltori nel Bosco natalizio

Anche quest'anno gli apicoltori di Appiano saranno presenti con un proprio stand nel Bosco natalizio di Appiano. Il prodotto più importante è ovviamente il miele locale a qualità controllata con il marchio Alto Adige, anche in piacevole confezione regalo. Ma le api producono anche la cera, prodotto che in tempi antichi era ben più prezioso del miele visto che era l'unica possibilità per produrre luce senza fumo. Chi cerca candele di pura cera troverà una vasta gamma, naturalmente di produzione propria.

Il miele potrà anche essere degustato e si potranno creare candele di cera d'api con varie tecniche per tutte le età. Di domenica, sempre dalle 15 in poi, soprattutto i bambini dai 7 ai 12 anni sono invitati a partecipare: li aspettano tante sorprese…

Lo stand degli apicoltori al Bosco natalizio di Appiano

Amici della ferrovia dell'Oltradige

Serata informativa alla Lanserhaus

Lunedì 2 dicembre alle ore 20, in occasione di un'assemblea presso la sala "Lanserhaus" di Appiano, gli Amici della ferrovia dell'Oltradige presenteranno la loro idea di collegamento dell'Oltradige.

Il programma della serata prevede

- saluto del sindaco Wilfried Trettl;
- introduzione di Arnold von Stefenelli: servizio pubblico in Oltradige, Metrobus, deliberazioni dei Consigli comunali di Appiano e Caldaro riguardanti un collegamento su rotaia; motivi che hanno portato alla costituzione del comitato; membri del comitato; descrizione degli scopi; treno regionale sulla tratta Ponte Adige-stazione di Caldaro sul vecchio tracciato del trenino dell'Oltradige, con spostamento e nuova costruzione della pista ciclabile, diverse varianti per la città di Bolzano. Promozione per l'adesione di nuovi soci;
- Romano Comunello: presentazione power point delle rete ferroviaria dell'Alto Adige, il tracciato pensato per l'Oltradige, le varianti previste, previsione di massima dei costi. Sarà inoltre presentata l'idea di un collegamento funiviario fra Cornaiano e S. Paolo con un incrocio nodale con la ferrovia;
- Relazione dell'ingegnere svizzero esperto di viabilità Paul Stopper sui vantaggi di uno spostamento su rotaia della mobilità in genere e dell'Oltradige in particolare;
- Dibattito
- Adesione di nuovi soci.

Lo scopo principale del comitato è di promuovere la progettazione e la costruzione di un collegamento elettrificato su rotaia partendo da Ponte Adige fino alla stazione di Caldaro sul vecchio tracciato della ferrovia e collegamento con la linea ferroviaria Bolzano-Merano. Le varianti all'interno della città di Bolzano e i relativi collegamenti vanno definiti d'intesa con le necessità e le prospettive del capoluogo.
Il proseguimento della linea ferroviaria verso la Bassa Atesina sarà tema di un secondo passo. La pista ciclabile insisterà sul tracciato odierno con spostamenti locali.

Soci fondatori del comitato: Rudi Benedikter, Romano Comunello, Christof Frank, Johen Kager, Monika Hofer Larcher, Werner Palla, Manfred Schullian, Robert Sinn, Arnold von Stefenelli, Wilfried Trettl.

Iniziativa per più democrazia

Il 5 dicembre incontro sul bilancio partecipativo

Regolarmente alla fine dell'anno i consiglieri comunali meditano su un documento apparentemente complicato, che pochi cittadini se la sentono di verificare a fondo: il bilancio di previsione (vedi www.appiano.eu, bilancio). A torto, perché questo piano di spese ed entrate pone i paletti per l'attività del nostro Comune di un intero anno.
Numerosi tipi di spesa sono vincolati o obbligatori, altri possono essere plasmati liberamente dal Consiglio e dall'amministrazione. Anche su qualche voce delle entrate si può intervenire. Alcuni aspetti saranno di natura tecnica, altri invece non sono più complicati dei conti di un condominio, ma vanno spiegati bene al cittadino semplice. Sta di fatto che con l'approvazione del bilancio comunale in dicembre, l'attività del Comune e i suoi progetti principali sono "messi in conto". Non dovremmo noi cittadini essere meglio informati su un documento talmente importante e poter avere una voce in capitolo?
Il gruppo locale dell'Iniziativa pensa di sì e a questo scopo propone il metodo già affermatosi in centinaia di comuni europei, piccoli e grandi: il bilancio partecipativo.
Per illustrarlo e discutere la sua applicabilità ad Appiano vorremmo invitare tutti ad un incontro di informazione e dibattito, che si terrà il 5 dicembre alle 20 presso il Raiffeisen-Forum (Lanserhaus). Dopo una presentazione introduttiva di Thomas Benedikter di POLITiS, interverranno l'assessore alle finanze Jochen Kager e rappresentanti di altre forze politiche nonché i cittadini.

L'assemblea finale del bilancio partecipativo a Canegrate (Lombardia, 14.000 abitanti)

Siamo una organizzazione indipendente registrata nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato.

Comune di Appiano e di Caldaro

Esercizi pubblici aperti nel periodo 29 novembre - 12 dicembre

Gli esercizi che non compaiono sono temporaneamente chiusi o non hanno usufruito di questo servizio. La lista degli esercizi aperti è depositata presso le aziende turistiche di Appiano e Caldaro. Inoltre la lista di Appiano è visibile sul sito dell'azienda turistica di Appiano (www.appiano.com), mentre quella di Caldaro è visibile sul sito del Comune di Caldaro (www.caldaro.eu) nella rubrica "Attualità". Vi invitiamo a comunicare la vostra chiusura per tempo e possibilmente via e-mail:

- per Appiano: servizieconomici@appiano.eu
- per Caldaro: ufficio.licenze@caldaro.eu

COMUNE DI APPIANO

Esercizio	Telefono 0471...	Chiusura
San Michele		
Brigitte - bar	663207	MA
Calypso - bar	663489	SA pom, DO
Gieseck - caffè	/	SA pom, DO
Heuschupfen - bar ristoro (aperto dal 6/12)	662893	GI
Il Chicco Allegro - caffè	660004	LU
Julia - ristorante bar	663143	SA pom, DO
Käfer/Christof - hotel ristorante caffè	662349	ME
Karin - bar	662463	MA
Maxi Bistro - bar ristoro	/	DO
Meraner - ristorante pizzeria (dalle ore 17)	664033	LU
Sternegg - albergo trattoria pizzeria	662166	MA dalle 15, ME
Weinhof - ristorante pizzeria	662266	DO
Überetscher Keller - ristorante pizzeria	664081	LU - VE
Zur Pfeffermühle - ristorante pizzeria	663057	ME
Zur Sonne - bar	661636	DO
San Paolo		
Bistro Pasta & Co. - ristorante	662429	LU sera, MA
Paulserhof - ristorante	662422	LU sera, MA
Wieser - caffè ristoro (aperto dal 2/12)	663769	ME
Zum Guten Tropfen - albergo pizzeria bar	662223	GI
Cornaiano		
Gaiser - pizzeria caffè	663530	LU
Hildegard - caffè	331 2673443	SA pom, DO
Wastl - albergo trattoria bar	662412	MA, ME
Weinegg - hotel ristorante	662511	/
Zum Falken - bar caffè	662606	DO, LU fino alle 14
Frangarto		
Sparerhof - ristorante pizzeria	633119	LU
Monte, Pradonico/Faedo/Gaido		
Bad Turmbach - albergo ristorante (aperto dal 4/12)	662339	MA, ME fino alle 17
Kreuzstein - albergo ristorante	664025	LU
Pichler - pensione ristoro (aperto dal 7/12)	662255	MA
Wieserhof - albergo trattoria	662376	LU - SA

COMUNE DI CALDARO

Esercizio	Telefono 0471...	Chiusura
Paese		
Cafè Saphir - bar	963493	GI
Eis-Cafè-Trude - ristoro caffè (aperto fino all'8/12)	963392	LU
Goldener Stern - ristorante bar Star Lounge	962696	LU
Pitstop - ristoro	335 5370938	DO
Ritterhof - ristorante	963330	LU, MA mezzogiorno
Rottenburgerkeller - ristorante pizzeria bar	962108	ME
Spuntloch - trattoria grill	961062	DO
Weinhaus Punkt - ristorante bar	964965	LU
Weißes Rössl - albergo bar (aperto fino al 30/11)	963137	ME
Zum lustigen Krokodil - ristoro	963558	DO
Villa di Mezzo		
Bistrò Dream In - caffè (aperto dall'1/12)	339 6047855	DO
Heisskeller - ristorante pizzeria	961152	LU
Schwarzer Adler - trattoria bar	963256	DO
S. Nicolò & Kalterer Höhe		
Einkehr Zur Linde - trattoria pizzeria	963155	MA sera
S. Giuseppe al Lago & Palude di Caldaro		
Panholzer - bar ristorante	960259	ME & GI
Seeperle - albergo	960158	LU
Pianizza di Sotto & Pianizza di Sopra		
Masatsch - ristorante caffè	669517	DO
Skorpion - ristorante pizzeria bar tabacchi	962365	/
Weingarten - albergo ristorante caffè	963387	GI
Castelvecchio		
Altenburgerhof - trattoria	964143	/

GUARDIA MEDICA E SERVIZI VARI

Guardia medica

La guardia medica presta un servizio d'assistenza notturna in casi di necessità, ed è raggiungibile presso l'Ospedale di Bolzano al numero telefonico 0471 908288 durante i seguenti orari:
Notte: dalle 20 alle 8 della mattina seguente.
Fine settimana: dal sabato alle 8 fino al lunedì alle 8.
Giorni festivi: durante la settimana - dalle 10 del giorno precedente alle 8 del giorno successivo al giorno festivo.
Nel giorno precedente il giorno festivo (escluso il sabato), la guardia medica presta servizio dalle 10 alle 8 del giorno feriale successivo al giorno festivo.
I medici in servizio effettuano consulenza telefonica ed in caso di necessità visite a domicilio.
Il **sabato e la domenica**, dalle 9 alle 12.30, il medico di guardia in servizio effettua visite ambulatoriali e medicazioni presso l'ambulatorio del distretto sanitario di Appiano, via J. G. Plazer 29.

Servizio di soccorso provinciale della Croce Bianca, sezione Oltradige: tel. 0471 444444

Chiamata di emergenza dei vigili del fuoco di Appiano e Caldaro: tel. 115
Servizio di pronto intervento Alto Adige: tel. 118 - servizio di coordinamento della Provincia di Bolzano

Cantiere comunale di Appiano, servizio di pronto intervento: tel. 335 7315902
Cantiere comunale di Caldaro, servizio di pronto intervento: tel. 0471 962561

Servizio di Guardia medica ad Appiano
L'ambulatorio del servizio di Guardia medica Appiano si trova al piano terra, in via J. G. Plazer 29 (vicino l´entrata principale).

Servizio di pronto intervento veterinario

Domenica 1° dicembre: Ambulatorio Veterinario dei Vanga, tel. 338 8821639

Farmacie di turno

La farmacia di turno in questo fine settimana è la **farmacia Vitalis (dr. Haidacher & dr. Dantone)** a Caldaro, tel. 0471 963141. Sabato è aperta tutto il giorno e domenica dalle 9 alle 12. Fuori dall'orario di servizio, per casi urgenti e dietro presentazione di ricetta medica, sulla porta d'ingresso della farmacia è evidenziato il numero telefonico. Nel comune di Appiano sabato mattina sono aperte anche la **farmacia S. Michele (dr. Plazotta)**, tel. 0471 663338 e la **farmacia S. Paolo (dr. Giuliani)**, tel. 0471 665897.

Turni dei distributori di benzina

Appiano: ENI, via Bolzano, 10
Caldaro: Q8, via Stazione, 22

Chiamate di emergenza: Vigili del fuoco 115 Emergenza sanitaria 118